

ASSOCIAÇÃO DE PROFESSORES DE PORTUGUÊS NA FINLÂNDIA RY

# Da teoria à prática - um panorama das principais pesquisas sobre contato entre línguas no ensino de LH

*e um resumo de como esse contato afeta o trabalho do professor*

---

Luciana Faria Pereira Paltila  
Patricia Ribeiro Carvalho



# Da teoria à prática - um panorama das principais pesquisas sobre contato entre línguas no ensino de LH



## Resumo

---

### Objetivos:

- analisar as descobertas de pesquisas recentes que se dedicaram a descrever as principais características da gramática da Língua de Herança (LH)
- desdobrar as teorias em conhecimentos prático
- propor atividades a serem desenvolvidas com o objetivo de reforçar aspectos da gramática portuguesa suscetíveis a variações em contexto de LH



**Benmamoun, E. *et al.* (2013)**

## **Categorias gramaticais vulneráveis**

---

O artigo apresenta pesquisas recentes sobre as LHs que identificaram categorias gramaticais (semânticas, sintáticas, morfológicas etc.) vulneráveis.

A morfologia - em especial os aspectos da concordância nominal - surgiu como uma parte da gramática que se mostra bastante vulnerável à variação linguística nas condições de transmissão que são comuns aos falantes de herança.



## Benmamoun, E. *et al.* (2013)

### Formato da Gramática de Herança (GH)

---

Fatores que possivelmente desempenham um papel na "formatação" das GHs:

- diferenças na forma de aquisição (ex.: a família fala uma variante da LH diferente da língua padrão)
- atrito linguístico (perda gradual de alguns aspectos de uma LH ou aquisição interrompida)
- transferência linguística (língua dominante -> LH)
- mudanças na exposição à língua (em casa ou na comunidade linguística)



## Polinsky, M. & Scontras, G. (2019)

### Um modelo para a GH

---

O estudo sintetiza observações empíricas e reivindicações teóricas sobre áreas vulneráveis e robustas da competência linguística em LH.

Dá os primeiros passos em direção a um modelo para a gramática de herança no qual, entre outros fenômenos, o falante evita estruturas ambíguas e tem resistência a irregularidades e estruturas contraídas.

”

*A GRAMÁTICA DE HERANÇA PARECE ESTAR PERDENDO SENSIBILIDADE PARA FORMAS ESPECÍFICAS DE CONCORDÂNCIA, POR EXEMPLO, A FORMA DE NÚMERO SINGULAR ESTÁ COMEÇANDO A SERVIR COMO FORMA PADRÃO OU UMA FORMA DE VALOR INESPECÍFICO. (P.13, TRADUÇÃO LIVRE)*

---

- Polinsky, M. & Scontras, G. (2019)

**Atenção: essas mudanças, entretanto, não significam que as LHs sejam imperfeitas ou incompletas!**

Como bem enfatizam Kupisch, T. & Rothman, J. em um artigo de 2016, "cada falante de herança possui uma gramática completa da sua LH, independente de comparações com variedades monolíngues" (pg. 26, tradução livre)

O **estudo formal da LH** apenas "oferece aos falantes de herança uma oportunidade de adquirir um registro diferente da sua LH que vem a ser mais próximo daquele que os monolíngues falam. " (pg.27, tradução livre)



# Criando atividades

*Tópico gramatical: artigos definidos e indefinidos*

---

“Os artigos definidos e indefinidos são uma área resistente na aquisição / aprendizagem do PLE, persistindo desvios nos seus usos, mesmo em aprendentes em fases mais avançadas do desenvolvimento interlinguístico.” (Lopes & Martins, 2017)

*Língua finlandesa*

---

No finlandês, não existem artigos definidos ou indefinidos.

# ALGUNS DOS DESVIOS EM RELAÇÃO AO USO DO ARTIGO LOPES E MARTINS (2017)



## Omissão

indevida do artigo com nomes próprios, antropónimos, topónimos e nomes de festividades.



## Adição

indevida de artigo quando não há informação disponível que permita ao leitor identificar o referente (é apresentado como conhecido pelo leitor algo que não o é de facto).



## Adição

indevida de artigo em casos que o falante nativo seleccionaria um SN reduzido, com o nome no plural (*gosto de animais* ao invés de *gosto dos animais*), para ativar a interpretação genérica intendida.

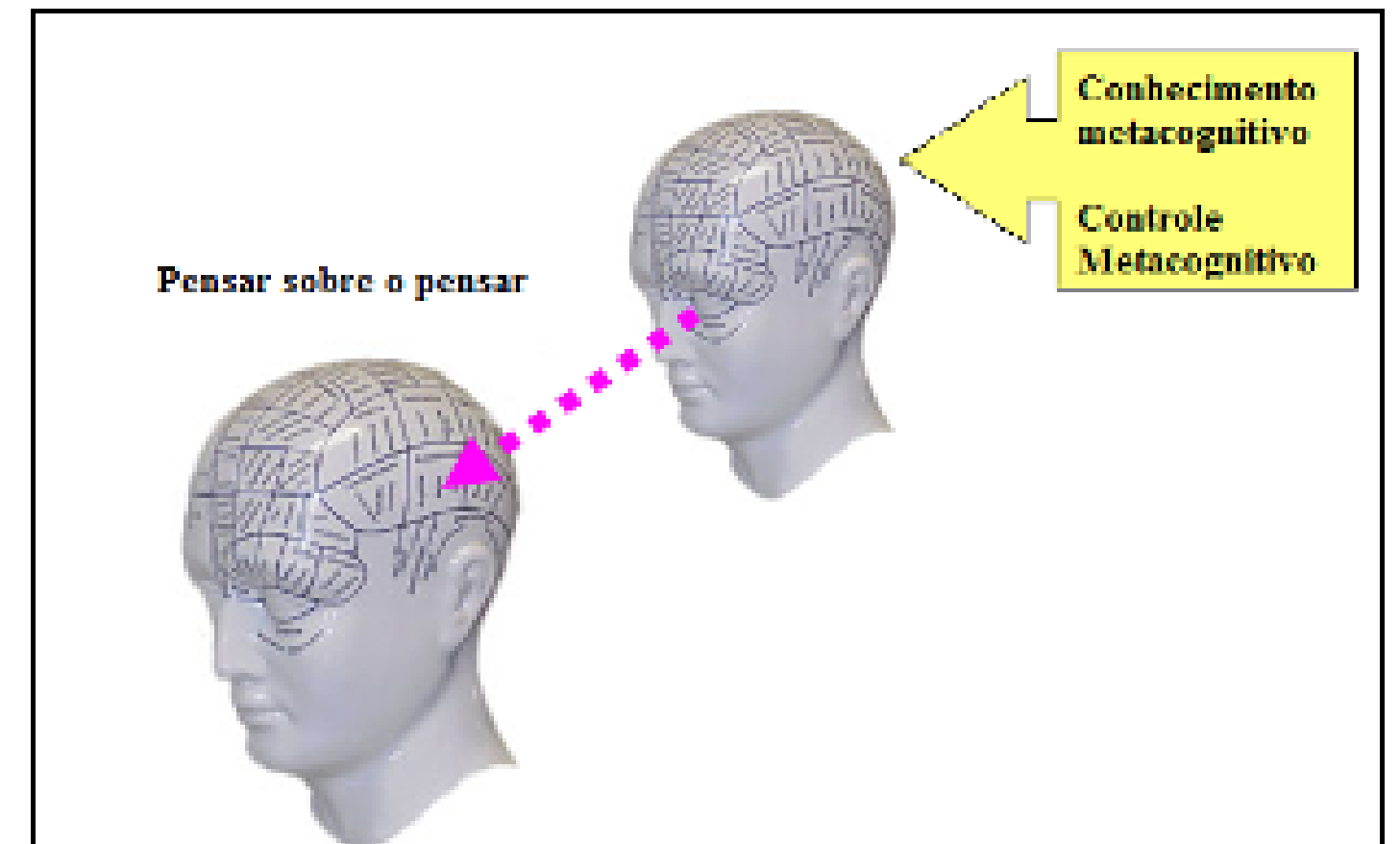


## Substituição

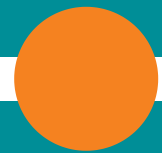
do artigo definido pelo indefinido

# Estratégias para ensino dos artigos

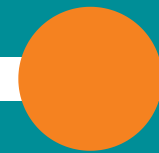
1. exposição máxima a input nativo autêntico da língua alvo;\*
2. criação de oportunidades de output comunicativamente relevantes;\*
3. fornecimento de diferentes formas de feedback corretivo aos aprendentes (Ellis, 2005; Long, 2011).\*
4. desenvolvimento metalinguístico (despertar da atenção consciente do aprendiz para estas estruturas gramaticais)



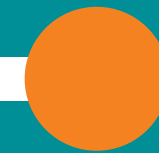
# **Tarefas de mensuração da consciência metassintática (Correa, 2004) para a elaboração de exercícios metalinguísticos em torno do assunto "uso dos artigos" em PLE/PLH.**



*Tarefas de  
julgamento*



*Tarefas de  
correção*



*Tarefas de complemento  
ou produção*

## TAREFAS DE JULGAMENTO

### EXEMPLO DE ATIVIDADE ORAL

O que você acha das frases abaixo? São aceitáveis (A) ou inaceitáveis (I)?

- a) A família da professora mora em Rio de Janeiro.
- b) A praia mais famosa do Rio de Janeiro é Copacabana.
- c) Para entrada eu quero porção de coxinhas.



## TAREFAS DE CORREÇÃO

### EXEMPLO DE ATIVIDADE ESCRITA

**Localize e corrija os erros quanto ao uso dos artigos nas frases abaixo.**

a) Algumas vezes gente faz picanha no espeto na casa.

b) Normalmete minha café da manhã e a coisa chamado rahka com mirtilos.

c) O almoço eu como normalmente no restaurante com colegas de trabalho.

d) Na Finlândia há os restaurantes a quilos, os retaurantes à la cartes, as lanchonetes e os cafés para comer.



## TAREFAS DE COMPLETAMENTO OU PRODUÇÃO

### EXEMPLO DE ATIVIDADE ESCRITA

#### **Hora da leitura**

Leia e se encante com a história "A menina das estrelas" ([AQUI](#))

#### **Responda oralmente**

- A) Qual é o nome da menina da história (a personagem principal)?
- B) Na escola, qual era o assunto favorito da menina?
- C) O que a menina queria ser no final da história?



## Releitura e análise

### 1) Releia o fragmento:

"Vanessa estava muito animada no dia do seu aniversário. Passou a tarde desembrulhando presentes. No meio de tanto papel, viu um pacote que não parecia uma boneca. E ela achou isso ótimo, pois estava enjoada de ganhar sempre o mesmo presente. Uau! Era um livro."

Agora, compare o trecho acima com o trecho abaixo e responda: que mudanças foram feitas?

"Vanessa estava muito animada no dia do seu aniversário. Passou a tarde desembrulhando presentes. No meio de tanto papel, viu o pacote que não parecia a boneca. E ela achou isso ótimo, pois estava enjoada de ganhar sempre o mesmo presente. Uau! Era o livro."

Após identificar as mudanças, responda:

- a) houve mudança no sentido das frases?
- b) qual a melhor versão do texto (a primeira ou a segunda), isto é, qual é a mais apropriada para este contexto?

## Vamos continuar a história de um outro jeito!

Na história “A menina das estrelas”, Vanessa ganha um livro de aniversário. Agora, sua tarefa é escrever uma nova versão para esta parte do texto. **O que foi que a Vanessa ganhou?** E o que aconteceu depois disso?

“Vanessa estava muito animada no dia do seu aniversário. Passou a tarde desembulhando presentes. No meio de tanto papel, viu um pacote que não parecia uma boneca. E ela achou isso ótimo, pois estava enjoada de ganhar sempre o mesmo presente.

Uau! Era \_\_\_\_\_

-----

-----

-----

-----



# Referências bibliográficas

CORREA, J. A avaliação da consciência sintática na criança: uma análise metodológica. Psicologia: teoria e pesquisa, v. 20, n. 1, p. 69-75, 2004

GOMBERT, J.E. Metalinguistic Development. Chicago: University Press, 1992

LOPES, A. C. M., & MARTINS, C. (2017). Para o ensino dos usos dos artigos em PLE: por onde começar?. Portuguese Language Journal, 11, 165-189

Benmamoun, E., Montrul, S., & Polinsky, M. (2013). Heritage languages and their speakers: Opportunities and challenges for linguistics. Theoretical Linguistics. 2013;39 :129-181.[]

Kupisch, T., & Rothman, J.(2016). Terminology matters! Why difference is not incompleteness and how early child bilinguals are heritage speakers. International Journal of Bilingualism.

Polinsky, M., & Scontras, G. (2020). Understanding heritage languages. Bilingualism: Language and Cognition, 23(1), 4-20. [Text Wrapping Break]



**Associação de Professores  
de Português na Finlândia ry**

